



Programme d'Éducation Internationale- Secteur des Etudes Latinoaméricaines FLACSO, Argentine	
Thème:	Stage de recherche Droits de l'Homme, Justice Sociale et Interculturelle Droits de l'Homme, Identité et Mémoire
Langue d'enseignement	Espagnol
Crédits recommandés	4
Quantité d'heures	90
Période	Printemps/Automne 2021
Cours virtuels	Lundi et jeudi 18:30 à 20:30 (BA)
Point de réunion	Plateforme virtuelle de FLACSO, Argentine
Enseignants	Irene Strauss- Andrea Rizzotti - Marité Preti- Favio Rizzotti -Sophia Pekowsky
Information du contact	arizzotti@flacso.org.ar adelastudyabroad@flacso.org.ar

## CONTEXTE

Ce stage de recherche sur les Droits de l'Homme, la Justice Sociale et l'interculturalité est une opportunité d'éducation innovatrice à travers laquelle des étudiants internationaux peuvent collaborer avec des Organisations Gouvernementales Argentines, qui ont une trajectoire en développant des programmes éducatifs et des initiatives de développement local qui renforcent les droits de l'homme et les actions communautaires. L'association "Abuelas de Plaza de Mayo" (Grand-Mères de la Place de Mai) est une des organisations. Elle est reconnue internationalement par sa lutte et ses réussites dans le domaine des droits de l'homme, l'identité et la mémoire en Argentine. Ce stage a commencé en 2015 grâce à un accord de collaboration entre le Programme d'Éducation International de FLACSO-Argentine et l'association "Abuelas de Plaza de Mayo".

## ÉDITION VIRTUELLE

En vue du contexte actuel de COVID-19, à partir du deuxième semestre 2020, ce stage est offert de façon virtuelle. Les réunions, les projets de traduction, les échanges dans les forums, les questions individuelles et l'exposition finale groupale se feront en ligne sur la plateforme Virtuelle de FLACSO, Argentine.



## ÉLÉMENTS FONDAMENTAUX

En Argentine, la lutte pour les droits de l'homme a acquis des caractéristiques particulières à cause de ce qui s'est produit pendant la dernière dictature civile, ecclésiastique, et militaire qui s'est

produite de 1976 à 1983. La dictature militaire a instauré en Argentine ce qu'on nomme "Terrorismo de Estado" (Terrorisme d'Etat) et qui a exécuté un plan systématique de disparition de personnes considérées des ennemis internes. Ceci a été décidé par l'État en dictature pour encadrer les désaccords politiques, syndicaux et civils de cette période spécifique. Cette particularité de l'histoire argentine est objet d'étude et d'analyse académique. De plus, ceci a donné de la force à l'activisme politique et la lutte pour la Mémoire, la Vérité et la Justice menée à l'action par des différents organismes des Droits de l'Homme.

## MODÈLE PÉDAGOGIQUE

L'objectif principal de ce stage est de fournir aux étudiants internationaux un apprentissage systématique et pratique, qui met en rapport des contenus de théorie conceptuelle avec la révision de processus historiques et politiques impliqués, pendant qu'ils collaboreront avec des objectifs d'investigation des petits fils appropriés à travers la diffusion de la recherche de la vérité de l'organisation "Abuelas de Plaza de Mayo".

Ici vont se mélanger des aspects d'apprentissage et de services, en rapport avec des devoirs et des contributions pertinentes que les étudiants font à l'organisation et à l'acquisition et/ou le renforcement de valeurs spécifiques liées à la justice sociale, la solidarité et le service communautaire. Ainsi, on inclut des outils de formation en investigation dans le domaine des sciences sociales à travers de l'étude de cas et le développement de projets par l'investigation future dans le domaine des Droits de l'Homme, des études sur la Mémoire et l'Identité dans des contextes spécifiques. La combinaison des deux aspects précédents renforcent la formation en compétences et connaissances pré-professionnelles pour l'insertion future dans le milieu professionnel ou/et académique.

On utilise une méthode qui repose sur des paires pédagogiques dans lesquelles les étudiants travaillent avec un professeur d'espagnol et une équipe de facilitateurs académiques et interculturels qui aident à améliorer l'expérience. Le professeur d'espagnol apporte des connaissances linguistiques aux traductions du cas en se réunissant avec l'étudiant chaque semaine pour revoir ses devoirs de traduction.

Les facilitateurs académiques et interculturels se réunissent avec les étudiants toutes les deux semaines et encouragent la participation dans les forums virtuels de discussion et de consultation sur les thématiques de Droits de l'Homme et Socioculturels.



## PRINCIPAUX APPRENTISSAGES

- Une fois ce stage terminé les stagiaires pourront
- Comprendre avec une majeure profondeur l'histoire et l'état actuel des Droits de l'Homme en Argentine.
- Analyser de façon critique le rôle historique et social, en plus des défis actuels de L'organisation de "Abuelas de plaza de Mayo".
- Apporter des idées et des projets pour la campagne de diffusion de la lutte des "Abuelas de Plaza de Mayo" .
- Renforcer les valeurs reliés à la démocratie, de leadership et de justice sociale au travers d'une perspective décoloniale qui abandonne la citoyenneté globale et interculturelle.
- Établir des comparaisons sur l'application des Droits de l'Homme et de la Justice Sociale en Argentine, ses sociétés d'origine et dans des termes globaux.
- Améliorer la capacité linguistique de l'espagnol en se focalisant sur l'utilisation de concepts liés à la thématique spécifique des Droits de l'Homme.
- Incorporer la perspective interculturelle en analysant les Droits de l'Homme, la Justice Sociale et la formation académique et linguistique.
- Développer des projets d'investigation dans le thème pour l'utiliser dans leurs futures carrières et établir un réseau de contacts locaux liés à la thématique.

## FORMATION PRÉCÉDENTE ET CONDITIONS REQUISES

Pour les stagiaires non-hispanophones, le niveau d'espagnol minimum requis est un niveau intermédiaire (ou équivalent).

Ce stage est ouvert à tous types de formation. Les étudiants doivent avoir de la curiosité, de la capacité d'analyse critique et doivent éprouver un intérêt des thèmes liés aux Droits de l'Homme, Justice Sociale et d'études Interculturelles. Il est nécessaire d'avoir une participation active, des aptitudes de leadership et une capacité de négociation lors de débats.

## TRAVAIL DU STAGIAIRE

**Traduction de cas et contenus audiovisuels:**



Appuyer la recherche de petits fils disparus, séquestrés ou appropriés pendant la dernière dictature militaire en traduisant des résumés d'histoires de vie à la langue d'origine du stagiaire. Ces histoires se publieront dans le site web officiel des "Abuelas" (grand-mères) ou seront utilisées comme matériel de diffusion audiovisuelle. Cet objectif permet d'augmenter la circulation d'information de la recherche de petits-fils disparus à une échelle mondiale.

Les traductions pourront être de deux types:

1. Des textes courts qui synthétisent l'information de vie et socio-historique des enfants disparus et ses géniteurs.
2. Du matériel audiovisuel lié à des histoires de vie des petits fils ou bien du matériel de diffusion requise pour les campagnes publicitaires massives des Abuelas.

On attribuera à chaque étudiant une histoire courte ou du matériel audiovisuel. Ces tâches pourront être résolues individuellement ou en groupe si le matériel pédagogique (ou cas) le demande à cause de sa complexité ou s'il est trop long. Chaque semaine on attribue 2 cas pendant 8 semaines (16 cas au total). La première semaine sera introductrice et la dixième semaine se concentrera dans le travail final et une révision finale des traductions.

### **Elaboration du Glossaire Bilingue**

Les stagiaires contribueront à un glossaire bilingue de termes utilisés de façon spécifique dans les traductions dans lesquelles ils travaillent liés avec les Droits de l'Homme et l'identité qui servent comme référence aux futurs passants et au travail des "Abuelas" dans la diffusion de termes spécifiques dans plusieurs langues différentes.

### **Présentation Finale**

Les stagiaires réaliseront une présentation, une action ou une activité en groupe sur les objectifs suivants:

Partager des réflexion personnelles et collectives sur ses apprentissages significatifs pendant ce stage.

Créer une activité concrète pour aider à diffuser ou promouvoir le devoir/travail des "Abuelas" et de ce stage dans l'enceinte locale. Ceci peut se produire grâce à des campagnes dans les réseaux sociaux, une présentation formelle dans leurs universités, une élaboration créative collective et sa diffusion, la publication d'un article dans une revue, etc. Ceci est conçu et planifié pendant ce stage de façon guidée par les enseignants de la langue et la coordination académique.

Les propositions créatives se partageront dans une publication en ligne dans les réseaux



sociaux de FLACSO, #AdelaStudyAbroad et les "Abuelas" avec ses réseaux officiels.

## Réunions Synchroniques

Les réunions synchroniques se feront sur le schéma suivant:

Espagnol: 1 fois par semaine

Droits de l'Homme et "Abuelas" (grand-mères): 2 fois par semaine

Droits de l'Homme et Interculturalité: 2 fois par semaine

Les thèmes de chaque réunion seront présentés dans l'agenda par semaine. Les réunions seront enregistrées, donc les stagiaires qui ne pourront pas assister pourront voir les cours dans les jours postérieurs tout en respectant le délai établi par l'agenda.

## FORUMS

On réalisera des forums virtuels avec un agenda de thèmes hebdomadaires. Ces forums ont pour objectif de faciliter un espace d'échange, réflexion et apprentissage. Les thématiques présentées croisent des topiques liés avec les Droits de l'Homme, L'Histoire Argentine et la Culture toujours traversés par la perspective interculturelle. Les étudiants auront un planning d'activités et sujets à développer dans le campus virtuel

## ACCREDITATIONS ET CERTIFICATIONS

### Crédits et heures

- 90 heures totales
- 4 crédits recommandés (Chaque université les accorde en fonction de leurs règlements et leurs propres conditions).

### Charge horaire

En moyenne les étudiants devront atteindre une charge horaire de 9 heures par semaine. Elles seront divisées de la manière suivante: 2 heures par semaine consacrées à une réunion virtuelle d'espagnol+ 2 heures par semaine dédiées à une réunion virtuelle sur les Droits de l'Homme et Interculturalité+ 5 heures par semaine de participation aux FORUMS, lectures et ressources multimédia en ligne, des renseignements et échanges en rapport avec les travaux de traduction, production de contenus et résolution des activités.



	Espagnol	Droits de l'Homme / Interculturalité	Participation aux Forums	Résoudre des travaux et des activités	Travail de traductions
Heures par semaine	2h	2h	5h		
Description	<b>Réunions virtuelles synchroniques</b> Agenda préétabli. Les réunions resteront enregistrées, donc si les étudiants ne peuvent pas participer pendant ce moment ils peuvent voir les enregistrements postérieurement en respectant leur propres horaires personnels..		<b>FORUMS et Activités</b> Il s'agit d'horaires auto gérés par chaque étudiant qui manipule les temps et les participations par rapport à son agenda personnel et encadré par les délais établis dans le programme de la semaine.		

## Evaluation

Participation aux FORUMS	20 %
Participation aux réunions synchroniques d'Espagnol, de Droits de l'Homme et d'Interculturalité	20 %
Remise des traductions	30%
Remise des Activités et du travail final	30 %
TOTAL	100%

## Participation aux forums et activités dans les modules

Chaque étudiant devra participer

- Dans le forum de présentation du stage (une fois)
- Dans le forum de débat sur une thématique spécifique hebdomadaire (3 fois)
- Dans la semaine "je demande" (2 fois)

Les publications devront répondre à la consigne proposée et devront rapporter les lectures de chaque module. Dans tous les cas, il sera exigé d'élaborer une réflexion propre et aussi il sera exigé de commenter la réflexion des autres participants. De cette manière on compte avec la consolidation de connaissances acquises et des dialogues qui s'établissent. A la fin de chaque module il y aura une activité ou réflexion de systématisation et de synthèse réalisée par l'équipe d'enseignants.

## Qualifications et Accréditations





Une fois ce stage terminé, les participants recevront un certificat tamponné et signé par l'association "Abuelas de Plaza de Mayo" et par FLACSO- Argentine en indiquant les heures totales, le travail réalisé et les accréditations des apprentissages sur les Droits de l'Homme, la Justice Sociale et l'Interculturalité.

De cette manière, ils recevront un certificat analytique avec les notes finales obtenues dans le système de qualification en Argentine avec son équivalent au système éducatif d'origine si cela est requis par l'étudiant ou son université d'origine.

## **Matériel pédagogique et bibliographie**

Pour le développement du stage d'investigation on développe des ressources spécifiques, qui reposent sur des hypertextes, une bibliographie complémentaire et/ou des ressources multimédias. Tout ceci sera disponible sur le campus virtuel. Les étudiants travaillent avec ces ressources pendant le cours des 10 semaines.

## **AGENDA PAR SEMAINE**

### **● SEMAINE I- INTRODUCTION**

**THÈMES:** Introduction au stage, son organisation, ses normes et la méthodologie de travail utilisée. Introduction à l'Espagnol du Rio de la Plata. Introduction à l'histoire et la lutte des "Abuelas de Plaza de Mayo" et au mouvement des Droits de l'Homme en Argentine.

### **Devoirs du stagiaire:**

#### **Assister à:**

La réunion synchronique d'ouverture: Présentation, bienvenue et Introduction au stage.

Réunion synchronique d'espagnol: Introduction à la variété de l'Espagnol du Rio de la Plata et la méthode de travail avec ses instructions.

Réunion synchronique de Droits de l'Homme et Interculturalité: Les élèves feront connaissance des "Abuelas". Un court contexte historique. La résistance de la dictature. Qui sont les "Abuelas de Plaza de Mayo"?

**Note:** Pour cette réunion les stagiaires doivent accomplir ce qui est demandé dans l'Activité II- L'Attribution des premières traductions.



**Participer de:**

## **FORUMS**

### **ACTIVITÉ I: Présentations**

Chacun se présentera dans le Forum qui durera de 2 jours. Les étudiants répondront à une consigne concrète. Cette activité restera ouverte une fois la séance d'ouverture terminée.

Apports: images et descriptions courtes

**ACTIVITÉ II: TRAVAIL DANS LE FORUM:** Introduction aux Droits de l'Homme et l'histoire des Abuelas de Plaza de Mayo. Travail comparatif avec la situation de Droits de l'Homme dans les pays d'origine.

**Pour participer d'une réunion synchrone:** les étudiants formulent au moins deux questions liées au documentaire "Quien soy yo?" (Qui suis-je?)

**Lire:** Hypertexte de production personnelle, dans le campus virtuel- Une courte histoire sur les Droits de l'Homme en Argentine.

### **Ecouter:**

Podcast: Professeur invité Santiago Garaño, "¿Qué Pasó el 24 de Marzo de 1976? Terrorismo de Estado Vs. Guerra Sucia" (Que s'est-il passé le 24 mars de 1976? Terrorisme d'Etat contre la Guerre Sale.)

### **Regarder:**

Documentación: [¿Quién Soy yo?](#) (Qui suis-je?), partie I

Des notions de base pour comprendre l'Argentine

Enseignante: Andrea Rizzotti

## ● **SEMAINE II: VILLE, CULTURE ET PARTICIPATION POLITIQUE I-**

**THÈMES:** Questions historiques de la participation politique, des mouvements des Droits de l'Homme et de la participation politique des jeunes en Argentine. Utilisation de l'espace public, expressions artistiques et culturelles de la participation politique en Argentine et la ville de Buenos Aires. Représentation politique et construction de la citoyenneté, droit de l'homme et expressions culturelles dans les rues. Espagnol et art: le





langage politique et artistique en espagnol provenant du Rio de la Plata. Analyse des œuvres d'art et leur rapport avec la langue et les Droits de l'Homme.

### **Devoirs du stagiaire:**

#### **Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: Qui sommes nous. Révision des présents réguliers et irréguliers, le pronom "Vos" (toi). Consigne de la semaine: Nous décrire au travers d'un objet artistique. Révision des traductions.

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et l'Interculturalité: les jeunes et la politique en Amérique Latine, les rues comme scène de dispute politique et artistique- invité: TBD

#### **Participer de:**

#### **FORUMS:**

Forum sur l'échange de la semaine. Débat sur la tradition et l'activisme politique argentin. On travaille avec des hypertextes et des documentaires. Analyse comparée aux expressions politiques d'autres sociétés. #blacklivesmatter #metoo, le gilets jaunes ou La Tesis (la thèse) à Chile.

Forum du travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi. Corrections partielles sur les documents en ligne.

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle sur le campus virtuel.

**Voir:** Vidéos-Documentaires: [Imágenes de un País](#) (images d'un pays)

**Lectures d'appui:** [Jovenes Participacion Politica](#) (Jeunes, participation politique), [Jovenes y Política](#) (Jeunes et politique), [Observatorio Juventud](#) (Observatoire jeunesse)

### ● **SEMAINE III: VILLE, CULTURE ET PARTICIPATION POLITIQUE II**

THÈMES: Les maternités politiques- Les féminismes et la diversité sexuelle dans la participation politique - Droits de l'Homme et féminismes. Les nouveaux mouvements sociaux et droits de l'homme. Eco-féminismes - Mouvements écologiques et droits de l'homme - Peuples autochtones et droits de l'homme- Terres, identité et participation politique.

### **Devoirs du stagiaire:**



### **Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: Espagnol et Politique du langage politique et artistique de l'espagnol du Rio de la Plata. L'espagnol et la politique. Révision du passé simple et de l'imparfait et discussion sur les stratégies d'interaction orale. Consigne de la semaine: Comment décrire une image ou une œuvre. Révision des traductions.

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et l'Interculturalité: réunion bihebdomadaire avec la représentante des "Abuelas de Plaza de Mayo" et la Coordination Académique. Méthodes d'appropriation: Comment cherchons-nous les petits-enfants? Comment les identifions nous les nôtres? La réponse est la science. Les premières réponses institutionnelles- Banco Nacional de Datos Genéticos (Banque Nationale de données génétiques)

### **Participer de:**

Forum d'échange de la semaine: continuation de la semaine II- maternités politiques, histoire et lutte des "Abuelas y Madres de Plaza de Mayo" (Grand-Mères et Mères de la Place de Mai). Participation politique, de genre, de diversité et d'identités ethniques et raciales en Argentine et Amérique Latine.

Forum du travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi. Corrections finales des documents en ligne des premières traductions. Incorporation de nouveaux termes dans le glossaire- Révision de concepts précédents.

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle dans le campus virtuel.

### **Voir:**

Vidéo: "las maternidades políticas y feminismos" (les maternités politiques et féminismes) - Professeure invitée: Karina Felitti

Documentaire: Femmes et captivité. [Memoria de los Cuerpos-Encuentro](#) (mémoire des corps)

- **SEMAINE IV: JE DEMANDE I**

THÈME: Cette semaine est dédiée aux échanges dans le Forum pour créer et répondre de questions sur les thèmes et ressources travaillés pendant les semaines I, II et III.

### **Devoirs du stagiaire:**

#### **Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: révision des traductions- questions et débats- Travail sur les modèles d'interview.



Réunion synchronique de Droits de l'Homme et d'Interculturalité: présentation des étudiants sur leur apprentissage, doutes et réflexions. Répartition de nouvelles traductions-

**Participer de:**

Forum d'échange de la semaine: Les étudiants devront maintenir à jour la lecture des contenus, la visualisation des vidéos- documentaires et les traductions. On travaille en nous guidant par les demandes des stagiaires et les propositions des enseignants.

**Ecouter:**

**Podcast:** Irene Strauss- "Abuelas y la Identidad" ( Grand-Mères et l'Identité).

**Regarder:**

Documentaire: ¿Quién soy yo? (Qui suis-je?) Deuxième partie.

- **SEMAINE V: IDENTITÉ, COUTUMES ET GASTRONOMIE**

THÈMES: Coutumes, identité et gastronomie. Construction culturelle, formation d'identités collectives en rapport avec l'histoire, l'héritage social et culturel. La souveraineté alimentaire comme droit de l'homme et droit des peuples.

**Devoirs du stagiaire:**

**Assister à:**

Réunion synchronique d'espagnol: L'identité dans le langage. Mémoires (individuelles, collectives) Introduire le plus-que-parfait. Consigne de la semaine: Voir le court métrage "Luminaris" et analyser la technique audiovisuelle. Révision des traductions-questions et débats- Préparer notre interview.

Réunion synchronique de Droits de l'Homme et Interculturalité: Interview culturelle/ Masterclass: Recettes avec Identité- Invité spécial pour réaliser un cours en direct en s'appuyant sur une recette préhispanique. Préparant un entretien avec les "Nietos" (petits-enfants), Identité et Mémoire.

**Participer de:**

Forum d'échange de la semaine: Activité **recettes des Grand - Mères** , traditions et coutumes autour de la nourriture et l'alimentation. Les rituels et les pratiques gastronomiques des différentes cultures, générations de l'identité collective grâce à la



gastronomie. Cuisine, héritages et transmission. Mythes et coutumes.

Forum de travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi.  
Corrections finales sur les documents en ligne des premières traductions. Incorporation de nouveaux termes dans le glossaire- Révision des concepts précédents.

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle dans le campus virtuel

**Regarder:**

Vidéo: Entretien avec un "Asador" Argentin (personnage typique de la culture argentine) .

Court métrage: Luminaris

**Ecouter:**

Podcast: Irene Strauss la identidad de nuestros nietos/as (L'identité de nos petits-enfants)

- **SEMAINE VI- IDENTITE ET DROITS DE L'HOMME I**

THÈMES: Cette semaine se focalise sur l'analyse de l'identité comme droit de l'homme. Le droit à l'Identité et la question de la restitution de petits-enfants. Le travail des grand-mères pour la reconstruction de l'identité des petits-enfants.

**Devoirs du stagiaire:**

**Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: travail sur les interviews- révision des interviews.

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et Interculturalité: réunion bihebdomadaire avec la représentante de "Abuelas de Plaza de Mayo" et la Coordination Académique. Droit à l'identité. Création du CONADI. L'irrévocabilité de l'adoption complète. La question psychologique dans l'appropriation. La psychologie dans le droit. La valeur de restitution. Débat et génération d'accords: travail d'accord sur les nouveaux termes et conceptions à partir de la traduction et des échanges dans les Forums.

**Participer de:**



Forum d'échange de la semaine: enfance et identité- Partie I: La problématique de l'identité dans l'appropriation d'enfants.

Forum de travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi. Corrections finales sur les documents en ligne des premières traductions. Incorporation de nouveaux termes dans le glossaire- Révision de concepts précédents.

**Entretien:** "Nieto/a restituido/ a TBC" (Petit-fils/ à restitué/ à TBC)

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle dans le campus virtuel

**Voir:** Documentaire: extrait de "Quién soy yo?" (Qui suis-je?)

**Ecouter:** Révision du podcast

## **SEMAINE VII- IDENTITE ET DROITS DE L'HOMME II**

THÈMES: Droits de l'Homme, identité et enfance- Partie II. La problématique des enfances, migrations et leur relation avec les identités. Un problème d'égalité? Les mouvements féministes et la diversité sexuelle autour de l'identité. Mondialisation, Justice Sociale et Identité.

### **Devoirs du stagiaire:**

#### **Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: Langue et Identité- L'utilisation de la langue comme expression d'identité et représentations culturelles actuelles. Mondialisation et Langage. Existe-il un Espagnol mondial?

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et Interculturalité: Identité Argentines. Débats et création d'accords: travail sur l'accord de nouveaux termes et concepts à partir de la traduction et échanges dans les Forums. Révision de Traductions, travail sur un document de drive partagé.

**Invité spécial:** "(TBC) Identidad y cultura en la Argentina contemporánea" (Identité et culture dans l'Argentine contemporaine)

#### **Participer de:**

Forum "Identité locale contre Identité Mondiale" travail sur la thématique en se basant



sur les ressources de lecture et audiovisuelles. Les stagiaires réfléchiront sur les valeurs culturelles d'identité et de diversité en rapport avec la conception de Droits de l'Homme et de Justice Sociale.

Forum de travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi. Corrections finales sur les documents en ligne des premières traductions. Incorporation de nouveaux termes dans le glossaire- Révision de concepts précédents.

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle dans le campus virtuel

**Regarder:** Documentaire: extrait de "¿Quién soy yo?/ La marea verde y la identidad de los/as jóvenes en Argentina" (Qui suis-je: La marée verte et l'identité des jeunes en Argentine).

- **SEMAINE VIII- DROITS DE L'HOMME ET JUSTICE**

**THÈMES:** Droits de l'Homme, Justice Sociale et égalité devant la Justice. Les nouvelles problématiques de Droits de l'Homme en rapport avec l'accès à la justice. Les nouveaux mouvements sociaux. Revendications sociales, écologiques et culturelles devant la justice.

**Devoirs du stagiaire:**

**Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: Langue et Identité II- L'utilisation du langage comme expression des identités et représentations culturelles actuelles. Mondialisation et Langage. Existe-il un espagnol mondial?

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et Interculturalité: réunion bihebdomadaire avec la représentante des "Abuelas de Plaza de Mayo" et la Coordination Académique. Droits de l'Homme, droit à l'identité et la question du juridique. La façon d'agir de la justice pendant la dictature. La justice en démocratie. Lois d'impunité. Procès pour la vérité. Plan systématique d'appropriation des bébés. La négation d'une possibilité d'existence de petits-enfants disparus.

Débats et création d'un accord: travail d'accords sur les nouveaux termes et concepts en se basant sur les traductions et les échanges sur le Forum. Révision des Traductions, travail sur un document de drive partagé.

**Participer de:**

Forum d'échange de la semaine: Droits de l'Homme, Justice Sociale et Justice. Les





plaintes portées par les féminismes et l'accès à la justice. Le rôle des Organismes Internationaux dans l'activation des Justices Locales. Justice et nouveaux mouvements sociaux. Les peuples autochtones et la plainte portée pour récupérer leurs terres. Les Droits de l'Homme qui encadrent le droit à une terre et à une vie digne. La transmission des "Abuelas" auprès de la Justice. Les "*Juicios por la Verdad*" (procès pour la vérité). L'idée de "*Les Humanidad*" (contre l'humanité).

Forum de travail sur les traductions- Café de consultation et de suivi. Corrections finales sur les documents en ligne des premières traductions. Incorporation de nouveaux termes dans le glossaire- Révision de concepts précédents.

**Lire:** Hypertexte d'élaboration personnelle dans le campus virtuel

**Regarder:** Documentaire: Nunca más (Plus jamais)- Canal Encuentro

**Ecouter:**

Podcast: Professeur Garaño- Memoria y Justicia en la Argentina (Mémoire et Justice en Argentine)

- **SEMAINE IX: JE DEMANDE II**

Cette semaine sera dédiée à l'échange dans le Forum pour poser et répondre des questions en rapport avec les thèmes et contenus travaillés pendant les semaines précédentes. On travaille pour se focaliser sur le travail final et pour faire les retouches finales .

**Devoirs du stagiaire:**

**Assister à:**

Réunion synchrone d'espagnol: révision des traductions- questions et débats- Travail sur des modèles d'interview.

Réunion synchrone des Droits de l'Homme et Interculturalité: présentation des étudiants sur leur apprentissage, doutes et réflexions. Attribution des traductions finales- Révision des éléments utiles et nécessités pour le projet final.

**Participer de:**

Forum d'échange de la semaine: L'objectif de cette semaine est d'organiser et de



renforcer les connaissances des stagiaires par rapport aux thèmes vus pendant ce stage et aussi les apprentissages linguistiques grâce aux traductions et aux accords créés dans le glossaire de termes.

On exige aux étudiants d'avoir à jour les contenus, la visualisation des vidéos documentaires et des traductions. On travaille en reposant sur les questions des stagiaires et leurs propositions aux enseignants.

**Ecouter:**

**Podcast:** Irene Strauss- "El legado y el futuro de Abuelas" ( La transmission et le futur de "Abuelas")

**Voir:** Interviews enregistrées aux "Abuelas de Plaza de Mayo".

- **SEMAINE X- CONCLUSIONS ET CLÔTURE**

**Devoirs du stagiaire:**

**Participer de façon active** pendant la semaine dédiée aux retouches du projet final et sa réalisation.

Participer à l'échange dans le Forum des remises finales des traductions et des devoirs attribués des stagiaires. Révision de la bibliographie, des contenus et des éléments utiles.

**Assister à:**

Réunion synchronique d'espagnol: révision des traductions- questions et débats-

Travail sur le projet final.

Réunion synchronique des Droits de l'Homme et Interculturalité: Présentation finale et clôture.



## RÉFÉRENCES INSTITUTIONNELLES :

### [Las Abuelas de Plaza de Mayo](#) (Grand-mères de la Place de Mai)

La [Asociación de Abuelas de Plaza de Mayo](#) est une organisation gouvernementale argentine qui se bat pour les Droits de l'Homme, créée en 1977 par une coalition de femmes à la recherche de ses petits-enfants disparus (plus de 400), séquestrés et appropriés illégalement pendant la plus récente dictature militaire en Argentine. Les "Abuelas"(grand-mères) ont commencé leur recherche il y a plus de 40 ans, en cherchant activement dans des orphelinats, des tribunaux et des garderies. En 1997, les "Abuelas" ont changé leur méthode pour attirer les petits-enfants vers l'association. Elles ont rendu publique leur cause et ont encouragé toutes les personnes en Argentine avec des doutes sur leur identité à se présenter et parler avec les grand-mères.

Les "Abuelas" soutiennent que toute personne a le droit de connaître son identité, et se sont battues pour inclure ce droit dans la Constitution Argentine ainsi que dans la Convention Internationale de Nations Unies relative aux Droits de l'enfant et de l'adolescent. Pour aider à une recherche d'identité en Argentine, les "Abuelas" ont prôné avec succès la création d'une Banque Nationale de données génétiques, qui a le pouvoir de réaliser des analyses génétiques sans intervention légale. Il s'agit d'un modèle appliqué internationalement. Ainsi, n'importe quelle personne qui doute de son identité peut trouver son information génétique au travers d'une analyse de sang gratuite. Ceci a contribué au progrès de la science dans le domaine génétique, hématologique et morphologique lorsqu'elles demandent de l'aide à la "Asociación Americana para el Avance de la Ciencia" (Association Américaine pour le développement de la science), afin de créer des procédures pour identifier leurs petits fils. Il est nécessaire d'utiliser des procédures complexes et avancées pour garantir une identification positive lorsqu'on ne possède pas d'ADN parental. Elles exigent dans les tribunaux que justice soit faite pour ce qui s'est produit en Argentine. Elles ont contribué à construire une vérité historique et une mémoire pour l'Argentine.

### [FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES- FLACSO- Argentina](#) (Université Latinoaméricaine de sciences sociales)

Fondée comme une initiative de l'UNESCO, elle naît avec l'objectif de former des experts dans divers domaines des sciences sociales, afin de faire de la recherche sur des thèmes issus de la récupération de la démocratie en Amérique Latine et pour contribuer à la mise en place de politiques et de programmes dirigés au développement d'une société plus juste et égalitaire.

### [Programa de Educación Internacional](#) (Programme d'Éducation Internationale ou PEI)

Avec plus de 25 ans d'expérience en développement et gestion de programmes d'éducation internationale, la proposition de programmes du PEI s'associe à des propositions virtuelles ou présentielles.



Les contenus appartenant au programme d'études ou périscolaires, s'inscrivent dans une perspective interculturelle avec des études interdisciplinaires et comparées. Ils s'adressent à des étudiants, à des éducateurs et chercheurs internationaux intéressés par l'Argentine et l'Amérique Latine.

### **EQUIPE D'ENSEIGNANTS:**

**Andrea Rizzotti**, actuellement coordinatrice du Programme d'Éducation Internationale (ou PEI) du Département d'Etudes Latinoaméricaines de FLACSO- Argentine. Elle est membre de l'équipe d'investigation du PEI dans lequel elle effectue des recherches sur des thèmes interculturels, des études de genre et d'éducation internationale. Professeur du "Diploma Superior de Migraciones, Movilidades e Interculturalidad en América Latina" (Diplôme Supérieur de Migrations, Mobilités et Interculturalité en Amérique Latine). Coordinatrice et enseignante des programmes L.A.S.O.S- Latin American Studies online semester/summer programs (Les études en ligne du semestre ou programmes de l'été en Amérique Latine). Créatrice de "Iniciativa para los Aprendizajes Interculturales" (Initiative pour les Apprentissages Interculturels) des programmes en ligne de L.A.S.O.S. Coordinatrice académique de la "Pasantía Internacional en Derechos Humanos, Justicia Social e Interculturalidad" (Stage International sur les Droits de l'Homme, la Justice Sociale et l'Interculturalité) que le PEI développe avec les "Abuelas de Plaza de Mayo". Elle a une vaste et solide expérience dans la gestion et le développement d'études internationales et des composants interculturels. Elle développe des activités de conseillère externe dans le domaine de l'Éducation Internationale. En ce moment, elle est chargée du développement du Système d'hébergement pour les étudiants Internationaux de l' Universidad Publica de Buenos Aires (UBA ou Université Publique de Buenos Aires). Elle a obtenu un master de FLACSO en sciences sociales et santé publique. Elle réalise ses études pour un Doctorat en recherchant pour sa thèse, dans le domaine de l'Éducation Internationale, des sujets reliés aux modèles de gestion de programmes d'Éducation Internationale, d'Interculturalité et de Décolonisation. Les intérêts académiques d'Andrea incluent l'éducation internationale, la santé publique, le genre, la diversité et les études sur les femmes. Elle possède plusieurs publications (<https://flacso-ar.academia.edu/AndreaRizzotti>) dont un livre nommé "Enseñar y aprender en contexto de interculturalidad" - Felitti, Rizzotti, 2018 ( Enseigner et apprendre dans le contexte de l'interculturalité) et multiples articles sur l'éducation internationale comme par exemple "El machismo latinoamericano y sus derivas en la Educación Internacional" ( Le machisme latinoaméricain et ses dérivations dans l'Éducation Internationale) écrit par Felitti et Rizzotti en 2016. Cet article a reçu le "Premio de Reconocimiento al Logro Intercultural" (Prix de Reconnaissance au Succès Interculturel) en 2020, donné par l'Ambassade d'Autriche avec le Stage de Droits de l'Homme et Justice Sociale à Flacso, Argentine en 2017 et 2018.



**Irene Strauss**, travaille comme communicatrice et est responsable des projets éducatifs en rapport avec la diffusion des DDHH. Dans l'organisation "Abuelas de Plaza de Mayo": depuis 1999 elle fait partie de l'équipe de diffusion et depuis, 2003 elle est la coordinatrice responsable de l'Éducation des "Abuelas de Plaza de Mayo". Elle a été membre représentante de "Abuelas" devant le "Comité Ejecutivo del Foro Mundial de Educación" (Comité Exécutif du Forum Mondial sur l'Éducation). En représentation des "Abuelas", elle est Co-coordinatrice du Stage des Droits de l'Homme et Justice Sociale développé avec le PEI et FLACSO- Argentine. Elle possède une vaste expérience en développement de publications éducatives et de programmes de formation en droits de l'homme, identité et mémoire. Elle est co-auteurice de matériel éducatif et de diffusion en rapport avec la thématique développée par le Ministère d'Education de la Nation Argentine. Quelques exemples sont: "Puerto de Partida" (Port de départ) (2004), "Derecho a la Identidad" (Droit à l'Identité) (2005), "Las Abuelas nos Cuentan" (Les Grand-Mères racontent) (2006-2013), "Quién soy yo?" (Qui suis-je?) (2010) et "10 postales por el derecho a la identidad" (10 postales pour le droit de l'identité) (2015), entre autres. Elle est aussi co-auteurice de matériel développé pour la chaîne Encuentro "Aca estamos" (Nous sommes ici) en 2013, et entre 2015 et 2016 la chaîne Pakapaka "Así Soy yo" (Je suis comme ça) du Ministère d'Education de la Nation (Argentine). Elle est auteurice de Modules de Capacitation en Droits de l'Homme et Droit à l'Identité (2008) du Ministère de Développement Social en Argentine et de l'Exposition et Installation de "Las Abuelas y la Genética" (Les Grand-Mères et la Génétique) (2012-14) pour le Ministère de Sciences et Technologie dans le centre d'expositions Tecnópolis. Elle est auteurice du cours virtuel "Las Abuelas y el derecho a la identidad (Les Grand-mères et le droit à l'identité) pour les plateformes virtuelles. Co-auteurice de modules de formation virtuelle développés avec la INFoD pour les enseignants du niveau initial et de l'école primaire (2015- 2017- 2020) et du niveau secondaire (collège et lycée) "Memoria e Identidad en el nivel primario" (Mémoire et Identité dans le niveau primaire) (2010- 2014). Pendant l'année de 2020 et jusqu'à l'actualité, elle organise plusieurs initiatives de formation en ligne pour les enseignants et le public plus général sur "Abuelas y el Derecho a la Identidad" développés avec le Secrétariat de Droits de l'Homme de la Nation Argentine. Depuis 2004 elle donne des cours présentiels de formation pour les enseignants nommés "Las Abuelas y el Derecho a la identidad" dans tout le pays. Elle a reçu le prix "Intercultural Achievement Recognition Award" (2020) (prix d'excellence interculturelle) (2020) remis par le Ministère Fédéral des Affaires Européennes et Internationales d'Autriche grâce au stage "Derechos Humanos y Justicia Social en Argentina" (Droits de l'Homme et Justice Sociale en Argentine), réalisé avec Flacso pendant 2017 et 2018.

**Marité Preti** a une Licence en Sociologie de l'Université de Buenos Aires (UBA) et un Master en Études Hispaniques dans l'Université de Rice. Elle travaille en tant que professeure de





ELE et Littérature Latino-Américaine dans CIEE (Conseil International d'Éducation et d'Échange). Elle travaille dans la UBA Siele (Service International d'évaluation de la langue espagnole) comme assistante et comme professeure dans l'Institut Raspanti. Elle a travaillé dans le INFoD (Ministère de l'Éducation) dans le Programme national de formation des enseignants, dans le INAP (Institut National de l'Administration Publique) comme formatrice, en investigation et en enseignant à Flacso. Dans l'actualité, elle fait des études pour devenir enseignante d'arts visuels dans l'École Manuel Belgrano.

**Favio Rizzotti**, est coordinateur d'apprentissage interculturel dans le Programme d'Éducation Internationale L.A.S.O.S du secteur d'Études Latinoaméricaines de FLACSO- Argentine. Il a travaillé avec CIE depuis 2002 jusqu'en 2018 dans la partie de FLACSO- Argentine. Il est à la fois acteur, directeur de théâtre et mise en scène et possède un master de l'Escuela Metropolitana de Arte Dramático de Buenos Aires (École Métropolitaine d'Art Dramatique). Favio a eu une vaste expérience dans le domaine des arts comme acteur mais aussi comme directeur de différentes pièces de théâtre et aussi comme professeur d'arts de la scène. Il possède de l'expérience dans la coordination de différents ateliers et cours en rapport avec les arts dramatiques. Dans l'actualité, il s'occupe de développer et de mettre en place des activités interculturelles en ligne pour les étudiants internationaux du programme L.A.S.O.S.

**Sophia Pekowsky**, née à Brooklyn, Massachusetts, travaille maintenant à distance comme assistante de recherche et du programme d'Éducation Internationale du Secteur d'Études Latinoaméricains de FLACSO- Argentine. En ce moment elle termine un master en études de genre et de femmes à l'Université de Utrecht dans les Pays Bas. Comme assistante de recherche et des programmes, Sophia aide dans l'organisation du prochain livre sur la théorie décoloniale dans les études à l'étranger. Elle co-écrit un chapitre sur la manifestation comme pédagogie décoloniale dans le secteur. Elle a reçu une licence en Études de Genre dans le Oberlin College en 2018, et son intérêt pour l'éducation internationale est né pendant ses études précédant sa licence, quand elle a passé un semestre à l'étranger à Buenos Aires, Argentine grâce au programme FLACSO. Son expérience d'apprentissage sur les mouvements féministes argentins, lui ont permis d'obtenir une bourse de recherche Fullbright pour pouvoir travailler sur l'accès à l'avortement et sur la naissance humanisée à Buenos Aires, Argentine en 2019. Sophia est une passionnée de l'éducation et de l'échange international qui construit de la solidarité et des connexions transnationales pendant qu'elle réfléchit de façon critique sur les dynamiques de pouvoir mondial et des inégalités. De plus, elle est doula, écrivaine autonome, illustratrice et elle adore incorporer de l'art et de la créativité dans tout ce qu'elle produit.





Facultad  
Latinoamericana de  
Ciencias Sociales.  
Sede Argentina.  
Área Estudios  
Latinoamericanos.

